



Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Québec, Canada

CIRLI – Rapport An 2 – le 31 août 2013

Ce rapport annuel est le deuxième rapport de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI). Le premier rapport 2011-2012 reprenait les activités de CIRLI depuis son déploiement, soit de septembre 2011 à décembre 2012. Le présent rapport identifie les activités de CIRLI réalisées entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 août 2013 afin de faire correspondre ce rapport annuel et ceux à venir avec la date anniversaire de signature de l'entente de collaboration entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc, entente ayant permis le déploiement de CIRLI.

Ce rapport traite des activités scientifiques de CIRLI dont les projets de recherche en cours, les publications et les productions, les colloques scientifiques organisés ou tenus, les présentations et communications, le développement de partenariats et les activités de soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche. Le rapport annuel précise aussi les engagements financiers actuels ainsi que la projection des activités pour l'année 2013-2014 (1^{er} septembre 2013 au 31 août 2014). À titre de rappel, un brin d'histoire de CIRLI et des mécanismes de suivi établis contextualisent ce rapport.

1. Historique et visées de CIRLI

Rappelons que la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) est issue d'une entente de partenariat entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc. Cette entente fait suite à une résolution du conseil exécutif de l'UQO datée du 22 août 2011. L'entente signée par les parties est en vigueur depuis le 19 septembre 2011, pour une période de cinq ans. Cette entente s'inscrit en continuité avec le Contrat d'affiliation qui lie l'UQO et le Pavillon du Parc. Elle est aussi complémentaire aux travaux de recherche d'ÉRLI - Équipes de recherche en littératie et inclusion. Le site Internet (<http://w3.uqo.ca/litteratie/>) offre une fenêtre permettant au grand public d'avoir accès aux informations de la chaire.

Tel que le stipule l'Entente, la création de CIRLI :

... permettra le développement d'une alliance entre la recherche, les milieux de pratique et les services de la collectivité afin de soutenir ces milieux dans le déploiement de services et d'informations accessibles aux personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Les recherches auront pour but de soutenir le développement des connaissances sur la littératie dans une perspective inclusive et d'accessibilité universelle. La Chaire visera aussi à favoriser la formation de spécialistes et à rehausser les compétences des milieux. Les activités de la Chaire permettront aux étudiants

universitaires d'avoir accès à de la formation sur la littératie en contexte d'inclusion et de développer leurs compétences en recherche.

La Chaire contribuera au transfert et à la valorisation des savoirs dans les milieux qui accueillent les personnes ayant des compétences réduites en littératie. La Chaire permettra d'accroître le nombre et le rayonnement des activités de recherche dans le domaine de la littératie en contexte d'inclusion, dans une perspective d'accessibilité universelle. Cet objectif sera réalisé notamment par le biais d'un regroupement de chercheurs intéressés par la thématique de la Chaire et par des activités telles que des projets de recherche, des séminaires, des colloques, des cours de formation et des lectures dirigées, notamment en études langagières, en éducation, en sciences infirmières et à l'École Multidisciplinaire de l'Image (Entente, p. 2).

Les cotitulaires de CIRLI sont :

- Monsieur André C. Moreau, professeur au Département des sciences de l'éducation, sur recommandation de l'Université.
- Madame Julie Ruel, chercheure associée du Pavillon du Parc, sur recommandation du Pavillon du Parc.

Les chercheurs associés à CIRLI sont :

- Département des sciences infirmières : mesdames Francine Major et Assumpta Ndengeyingoma
- Département des sciences comptables : monsieur Denis Gendron
- Département d'études langagières : mesdames Bernadette Kassi et Iulia Mihalache
- Département des sciences de l'éducation : madame Ruth Philion
- École multidisciplinaire de l'image : mesdames Nada Guzin Lukic, Ginette Daigneault et Valérie Yobé
- Représentant de la communauté : monsieur Thierry Boyer

2. Mécanismes de suivi

Un Comité aviseur et un Comité scientifique ont été formés pour coordonner les activités de gestion et de planification de la Chaire.

Le **Comité aviseur** est constitué des membres du Comité conjoint UQO - Pavillon du Parc, tel que défini dans le contrat d'affiliation, auxquels s'ajoutent les deux cotitulaires de la Chaire, un chercheur membre du Comité scientifique de la Chaire et de deux représentants des contributeurs financiers de la Chaire, le cas échéant.

Le comité aviseur s'est réuni le 29 avril 2013. Il se réunira à nouveau le 27 septembre 2013.

Le **Comité scientifique** est formé d'un représentant du milieu, des deux titulaires et des chercheurs associés à la Chaire qui proviennent de domaines variés et qui possèdent une expertise diversifiée au regard de la littératie. Ce comité a pour fonctions :

- de contribuer à la planification des activités scientifiques de la Chaire et à leur actualisation;
- de convenir de l'articulation de la programmation et des différentes priorités;
- d'assurer le suivi scientifique des travaux de la Chaire;
- de contribuer aux activités de formation;
- d'appuyer la planification et la réalisation des activités de transfert.

Le Comité scientifique s'est réuni à deux reprises durant la période 2013, soit :

- le 14 janvier 2013
- le 30 avril 2013

3. Activités scientifiques de CIRLI

Dans le cadre des travaux de CIRLI, les activités scientifiques réalisées en 2013 ont connu un rythme soutenu et se caractérisent par de nouveaux projets qui ont été amorcés grâce, entre autres, à l'obtention de financements. En plus de l'actualisation de nouveaux projets de recherche, les chercheurs associés à CIRLI ont réalisé en partenariat plusieurs activités de diffusion. Les sections suivantes rappellent ces activités.

3.1. Projets de recherche et équipe de recherche

En plus de certaines recherches qui étaient déjà actives lors de la présentation du rapport précédent, de nouvelles recherches ont été financées depuis le 1^{er} janvier dernier. De même, une équipe de recherche en littératie et inclusion a aussi été financée par le Fonds de recherche du Québec - Société et culture (FRQSC). Ces nouvelles recherches ainsi que le financement d'une équipe (ÉRLI) permettent d'amorcer de nouvelles activités en lien avec la thématique de la littératie et de l'inclusion. La liste ci-dessous résume ces activités scientifiques menées par ou en collaboration avec des chercheurs de CIRLI et, s'il y a lieu, les réalisations pour chacune de celles-ci.

Équipe de recherche

ÉRLI (Équipes de recherche en littératie et inclusion) (<http://w3.uqo.ca/erli/>)

Lizanne Lafontaine, André C. **Moreau**, Joanne Pharand, Julie **Ruel**, Judith Émery-Bruneau (UQO) et Éric Morissette

Organismes subventionnaires :

FIRC – Équipe Université du Québec en Outaouais. (2012-2013)

Fonds de recherche du Québec - Société et culture. Programme Soutien aux équipes de recherche (418 880 \$ pour 4 années de fonctionnement, 2013-2017)

Recherches subventionnées

Kassi, B., Moreau, A.C. et Ruel, J. (UQO) (2013-2015). *L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive*. Financement de 40 000 \$ dans le cadre du

PROGRAMME CNRS-OPHQ 2012-2014 : Les déterminants à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement.

Objectif : Expérimenter, auprès des concepteurs des milieux d'accueil et de services, une démarche inclusive (c.-à-d. réalisée avec les personnes vivant avec une DI ou un TED) de rédaction de documents informatifs (imprimés et électroniques) destinés aux personnes vivant avec une DI ou un TED; valider, auprès des concepteurs, selon une grille de conformité aux critères de langage simplifié présentés dans le *Guide*, la pertinence et la facilité d'utilisation de ces critères; et vérifier, auprès des populations cibles (DI ou TED), la compréhension et le traitement de l'information rédigée à leur intention.

Réalisations :

- Collaboration à l'obtention d'une Bourse de 1^{er} cycle d'initiation à la recherche - Stage d'été offerte par le Consortium national de recherche sur l'intégration sociale - 5 000 \$.
- Démarches éthiques CÉRC-CRDITED et UQO, identification des milieux, recrutement et mise en place du protocole de collecte des données.

Ndengeyingoma, A., Major, F., Ruel, J. et Moreau A.C. (UQO) (2013-2015). *Évaluation du Programme de sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang (PSDPS)*. Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc.

Objectif : Évaluer la conformité, la pertinence et l'efficacité du programme au regard des effets observés par les utilisateurs du programme (intervenants du centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement).

Réalisations :

- Entente avec le partenaire;
- Demande éthique UQO réalisée;
- Demande éthique au CÉRC-CRDITED en cours.

Guzin Lukic, N., Daigneault, G., Ruel, J. et Moreau, A. C. (UQO) (2013-2014). *Identification, utilisation et compréhension des codes visuels des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement*. Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc.

Objectifs : Deux objectifs, soit : documenter la problématique concernant les codes visuels des personnes présentant une DI – TED; et analyser les codes visuels et les caractéristiques des images à privilégier dans les programmes en déficience intellectuelle.

Réalisations :

- Démarches éthiques CÉRC-CRDITED et UQO
- Collaboration à l'obtention d'une Bourse de 1^{er} cycle d'initiation à la recherche - Stage d'été offert par le Consortium national de recherche sur l'intégration sociale - 5 000 \$.
- Entente avec le partenaire, mise en place du protocole.
- Début de la collecte de données.

Philion, R. et Bourassa, M. (2012-2014). *Accompagnement de deux écoles dans la mise en place d'une démarche inspirée du référentiel en lecture (10-15 ans)*. Recherche-action collaborative financée dans le cadre du Programme de soutien à la recherche et au développement en adaptation scolaire du MELS - 87 500 \$.

Philion, R. et Mihalache, I. (UQO), Côté, M. et Doucet, C. (UQAC), Chapleau, N. et Laplante, L. (UQAM), (2012-2013). *Projet interuniversitaire intitulé Action concertée pour développer des services personnalisés destinés aux étudiants en situation de handicap et pour soutenir les acteurs de la communauté universitaire dans une visée inclusive*. FODAR - 87 058 \$.

Objectifs : Contribuer au développement de services accessibles répondant à l'augmentation significative des étudiants en situation de handicap et à la diversité de leurs profils et de leurs besoins. Évaluer dans quelle mesure chacun des quatre axes proposés répond aux besoins respectifs des étudiants, du personnel enseignant et des orthopédagogues. Enfin, examiner les enjeux et défis posés par ce changement planifié auprès de tous les acteurs de

la communauté universitaire.

Réalisations 2013 pour le volet Technologique, sous la direction de la chercheure Iulia Mihalache :

- Mise sur pied d'un Programme d'entraide par les pairs spécifique aux technologies de l'apprentissage à l'UQO et supervision du travail de mentor en technologies d'apprentissage (offre d'emploi, technologies à acquérir, questionnaires, révision de tutoriels et autres documents informatifs sur les technologies d'apprentissage, révision des notes évolutives du mentor).
- Préparation du projet d'initiation à la recherche Utilisabilité, utilité, accessibilité et acceptabilité *des technologies d'apprentissages destinées aux étudiants en situation de handicap*.
- Obtention d'une Bourse d'initiation à la recherche du FRQSC, pour la période de l'été 2013, pour le projet Utilisabilité, utilité, accessibilité et acceptabilité *des technologies d'apprentissages destinées aux étudiants en situation de handicap*. Montant obtenu : 5 000\$.

Amadou, M. et Ruel, J. (2011-2013). *Troubles envahissants du développement, santé buccodentaire et Intervention éducative*. Recherche-action financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation CNRIS. 6 500 \$.

Objectif : L'objectif général de la recherche est de développer un programme d'intervention éducative ainsi que les outils essentiels à son implantation afin de prévenir les problèmes de santé buccodentaire des personnes TED. Ce projet se réalise dans le cadre d'une recherche-action.

Réalisations :

- Développement du programme et des outils.
- Démarche de validation du programme et des outils avec des intervenants œuvrant auprès de personnes ayant un trouble envahissant du développement et leur famille.

Julien-Gauthier, F. (ULaval), Jourdan-Ionescu, C. (UQTR), et Ruel, J. (P. du Parc) (2011-2013).

Développement d'un modèle de planification de l'intervention spécialisée destiné aux personnes ayant une déficience intellectuelle. Recherche financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation, CNRIS. 6 500 \$.

Objectifs :

1. Concevoir et valider un document de planification de l'intervention spécialisée (plan d'intervention) accessible aux usagers qui ont une déficience intellectuelle (document plus facile à lire et à comprendre pour l'utilisateur).
2. Améliorer la qualité de la communication et des interactions entre l'utilisateur et l'intervenant spécialisé lors de la rencontre de plan d'intervention (ex. : processus plus structuré, attention portée à la communication non verbale, respect du temps de latence, utilisation d'un vocabulaire familier, de repères visuels, etc.).
3. Augmenter la résilience de l'utilisateur par la mise en place d'un modèle de planification qui favorise sa participation et son engagement dans sa démarche de réadaptation

Réalisations :

- Finalisation de la recherche
- Diffusion et activités de transfert et de valorisation de la recherche.

Lussier-Desrochers, D., Caouette, M. (UQTR), Mihalache, I., et Ruel, J. (UQO) (2013). *Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc à Gatineau*. Recherche financée par l'Institut Universitaire en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement (IU-DI-TED) sous la gouverne du CRDITED Mauricie-Centre-du-Québec. 5 000 \$.

Objectif : Cette recherche vise à identifier les perceptions des acteurs-clés impliqués dans la mise en place des technologies de soutien à l'intervention, et ce, sur différentes dimensions :
1) Perception du processus d'implantation des technologies et des enjeux qui y sont rattachés;
2) Regard sur le processus d'implantation des différentes technologies. L'équipe présentera

ensuite ces résultats au comité d'implantation des technologies du Pavillon du Parc afin de les orienter dans leurs actions futures de déploiement des technologies de soutien à l'intervention.

Réalisations :

- Démarche éthique et planification de la collecte des données.
-

3.2. Publications – productions

Les publications suivantes, réalisées par des chercheurs de CIRLI ou en collaboration, sont en lien avec la littératie et l'inclusion :

Guzin Lukic, N. & Mahalache, I. (2013 – proposition d'article soumise). Expositions controversées : l'espace de conflit entre l'intime et le politique, le subversif et la norme, la résistance et l'innovation. *Spaces and Places in Translation*.

Ruel, J. & Moreau, A. C. (2013 – soumis). Réalités canadienne et québécoise en ce qui concerne la littératie : enjeux et stratégies. Actes du colloque International intitulé « *La littératie pour prévenir et lutter contre les situations d'illettrisme dans l'océan Indien* ». Université de Saint-Denis, Île de la Réunion.

Julien-Gauthier, F., Héroux, J., **Ruel, J., & Moreau, A. C.** (2013 - accepté). L'utilisation de « Groupes de discussion » dans la recherche en déficience intellectuelle. *Revue francophone de la déficience intellectuelle*, accepté le 22 février 2013.

Boyer, T. (2013). Littératie, inclusion et accessibilité universelle : un choix pour mieux s'outiller et construire une société inclusive. Des leçons à tirer. *Revue CNRIS*, 4(2), 9-11. Repéré de <http://www.cnriss.org/revue>.

Moreau, A. C., Hébert, M., Lépine, M., & Ruel, J. (2013). Le concept de littératie en francophonie : que disent les définitions? *Revue Consortium national de recherche sur l'intégration sociale (CNRIS)*, 4(2), 14-18. Repéré de <http://www.cnriss.org/revue>

Moreau, A. C., Savriama, S., & Major, F. A. (2013). Littératie en santé : conduites et gestion de soins chez les personnes ayant des compétences réduites en littératie, *Revue internationale d'études québécoises GLOBE*. Repéré de <http://www.revueglobe.ca/index.html>

Moreau, A. C., Stanké, B., & Lafontaine, L. (2013) Écoles inclusives fonctionnant en communauté d'apprentissage professionnelle comme intervention novatrice : retombées sur les apprentissages en littératie. Dans Pauline Beaupré, *Les interventions novatrices auprès des personnes présentant une déficience intellectuelle, un trouble du spectre de l'autisme ou autre problématique complexe pour les milieux scolaires. Comment la collaboration peut-elle soutenir les intervenants et les familles face aux difficultés concomitantes*. Accepté le 25 mars 2013.

Moreau, A. C., Stanké, B., & Leclerc, M. (2013, acceptée). L'apport du fonctionnant en communauté d'apprentissage professionnelle de huit écoles sur l'autoappréciation en enseignement en littératie et sur le sentiment d'autoefficacité. *Éducation et francophonie*. Accepté le 26 juin 2013. Repéré de <http://www.acelf.ca/c/revue/index.php>

Ruel, J. & Moreau, A. C. (2013). Soutenir les milieux et les services afin de desservir mieux les personnes ayant un faible taux de littératie. Des axes de recherche pour mieux saisir les réalités multiples de la littératie. *Revue CNRIS*, 4(2), 19-22. Repéré à <http://www.cnriss.org/revue>

Ruel, J. & Moreau, A. C. (2013). Des axes de recherche pour mieux saisir les réalités multiples de la littératie. *Revue CNRIS*, 4(2), 23-24. Repéré à <http://www.cnriss.org/revue>

Philion, R. & De Grandpré, M. (2013). Adapter son enseignement aux étudiants dyslexiques. *Portail de soutien à la pédagogie universitaire du réseau de l'Université du Québec*. Vol. 2, no 3.

Philion, R. (2013). Un trouble d'apprentissage à l'université : ce qu'il vous faut savoir! Édition spéciale parents. *Rendez-vous*, AQETA Édition. Mars. Vol 27, n° 1, 32-33.

Philion, R. (2013). L'inclusion des étudiants en situation de handicap à l'université : nécessité d'une réflexion sur la finalité des programmes de formation. *Revue Éducation Canada*. Vol. 53, n° 2, 36-38.

3.3. Colloques scientifiques et symposiums

En plus de la contribution à diverses présentations scientifiques lors de congrès ou de colloques régional, national et international, deux colloques scientifiques et un symposium ont été organisés ou tenus par des chercheurs de CIRLI en collaboration avec des chercheurs d'ÉRLI ou d'autres universités :

Les outils méthodologiques dans les recherches en littératie. Colloque dans le cadre de la semaine de la recherche de l'UQO – 27 février 2013, sous la responsabilité de Lizanne Lafontaine, directrice scientifique, ÉRLI.

Lafontaine, L., **Ruel, J.** et **Moreau, A.C.** (2013). Colloque scientifique « Développement des compétences en littératie en contexte scolaire et en contexte d'inclusion », dans le cadre du 81^e congrès de l'Association francophone pour le Savoir (ACFAS), 8 et 9 mai; Québec, Québec.

Doucet, M., **Philion, R.** et Côté, C. (2013) L'organisation des services et le soutien aux acteurs: trois universités innovent! (UQO, UQAC, UQAM). Symposium à l'intention des intervenants du postsecondaire. AQETA. Montréal.

3.4. Présentations – communications

Plusieurs présentations et communications en lien avec la littératie et l'inclusion ont été réalisées par des chercheurs associés à CIRLI¹ :

Moreau, A. C., Ruel, J., & Lafontaine, L. (2013, août). *Recherche participative et méthodes pertinentes pour documenter les pratiques d'enseignement et de travail collaboratif : spécificités et convergences*. Communication présentée au 20^e Colloque du doctorat réseau en éducation, S'allier pour une recherche féconde en éducation : 25 ans du doctorat réseau en éducation; 22 août, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec.

Ruel, J. (2013, mai). *Agir ensemble contre l'illettrisme. Stratégies pour soutenir le développement de compétences en littératie*. Conférence dans le cadre des Assises régionales de la prévention et de la lutte contre l'illettrisme – région Île de la Réunion; St-Denis, Île de la Réunion. 27 mai.

¹ Les présentations sont classées d'abord par date, des plus récentes aux plus anciennes, puis par lettre alphabétique.

-
- Ruel, J. & Moreau, A.C.**, (2013, mai). *Réalités canadienne et québécoise en ce qui concerne la littératie : enjeux et stratégies*. Communication présentée au Colloque International intitulé « La littératie pour prévenir et lutter contre les situations d'illettrisme dans l'océan Indien », région Île de la Réunion; St-Denis; Île de la Réunion. 24-25 mai.
-
- Lafontaine, L., **Ruel, J.**, & **Moreau, A. C.** (2013, mai). *État des lieux de la littératie au Canada francophone*. Communication présentée à l'ACFAS 2013, Association francophone pour le savoir; 8 – 9 mai, Université de Laval, Québec.
-
- Moreau, A. C.**, & Stanké, B. (2013, mai). *Implantation du fonctionnement en communauté d'apprentissage professionnelle et de pratiques en enseignement de la littératie. Liens entre les pratiques effectives et les pratiques déclarées chez les enseignants du préscolaire et des premiers cycles primaires*. Communication présentée au 81^e Congrès de l'ACFAS 2013, *Savoirs sans frontières*. 8 et 9 mai, Université Laval, Québec.
-
- Moreau, A. C.**, **Ruel, J.**, Sabourin, L. & Julien-Gauthier, F. (2013, mai). *Outils pour soutenir les transitions scolaires harmonieuses : trois expériences de recherche-action et retombées en intervention éducative*. Communication dans le cadre du Colloque international en éducation : enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante (CRIFPE), 2 mai, Montréal : Centre Sheraton.
-
- Phillion, R.** (2013, mai). Participation à titre d'expert à la 229^e réunion du comité des doyens des études de premier et deuxième cycle des UQ. Demi-journée de réflexion sur les étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire. 2 mai; Montréal, Québec.
-
- Ruel, J.** (2013, avril). *Littératie : une réalité de tous les jours*. Présentation au CRDITED de Laval, 17 avril, Laval, Québec.
-
- Ruel, J.**, **Moreau, A. C.**, Sabourin, L., & Julien-Gauthier, F. (2013, avril). *Trois expériences québécoises de recherche-action pour soutenir les transitions scolaires de qualité : coconstruction, développement d'outils et retombées*. Communication dans le cadre du 2^e colloque international « De l'intégration à l'inclusion scolaire : Regards croisés sur les défis actuels de l'école »; 8–10 avril, Bienne, Suisse.
-
- Normand, C., **Ruel, J.**, **Moreau, A. C.**, & **Boyer, T.** (2013, mars). *Facilitators of Social Inclusion and Participation for Children with an Intellectual or Developmental Disability: Access Ramps are not Enough*. Communication arbitrée dans un symposium au 46^e congrès annuel du Gatlinburg Conference on Intellectual and Developmental Disabilities, San Antonio, TX.
-
- Moreau, A. C.** & **Ruel, J.** (2013, mars). *Finalités de recherche participative et méthodes pertinentes pour documenter les pratiques d'enseignement et de travail collaboratif : spécificités et convergences*. Présentation dans le cadre de la semaine de la recherche, UQO, 27 mars, Gatineau, Québec.
-
- Ruel, J.**, Sabourin, L., **Moreau, A. C.**, & Julien-Gauthier, F. (2013, janvier). *Des outils pour soutenir les transitions vers le secondaire et vers la vie adulte*. Conférence-midi au CRDITED de Montréal; 29 janvier; Montréal, Québec.
-
- Phillion, R.** (2013, janvier). Participation à une rencontre de l'Association des doyens et directeurs pour l'enseignement et la recherche en éducation du Québec (ADEREQ).Présentation d'un exposé portant sur les accommodements pour les étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire. ADEREQ. 25 janvier, Montréal, Québec.
-

3.5. Développement de partenariats

En plus des subventions ou ententes de recherche avec des organismes subventionnaires, CIRLI a développé des liens privilégiés avec quelques milieux ou groupes. Voici des activités réalisées avec eux.

Ville de Gatineau

Notre collaboration avec la Ville de Gatineau se continue. La Ville accepte de participer à la recherche financée par le CNRS-OPHQ (Kassi, Moreau et Ruel, 2013-2015).

Centre interdisciplinaire de Recherche en Réadaptation et Intégration sociale (CIRRIIS)

Des échanges entre la Chaire et le CIRRIIS se poursuivent au regard de projets concernant le groupe Uni-Vers-Cité.

Les activités suivantes se sont déroulées en collaboration avec eux :

1. Fonds de recherche du Québec - Société et culture. Programme Soutien aux équipes de recherche – concours 2013-2014. Julie Ruel fait partie de la liste des chercheurs à titre de membre collaboratrice dans le cadre de la demande d'équipe « Participation sociale et villes inclusives ».
2. Soutien de CIRLI pour évaluer la lisibilité et l'intelligibilité de la *Mesure d'accessibilité aux infrastructures urbaines pour les adultes présentant des déficiences physiques*. Travail réalisé par une assistante de recherche, étudiante au département d'études langagières (Pr - Été 2013).

Curateur public du Québec

Notre collaboration avec le Curateur public du Québec se poursuit. Elle prendra la forme d'activités formelles de recherche dans le cadre de la recherche financée par le CNRS-OPHQ (Kassi, Moreau et Ruel, 2013-2015).

De plus, une collaboration avec la direction des communications du Curateur public a permis de proposer une version, en langage simplifié, d'une section de l'information « Vous êtes un majeur sous protection »

<http://www.curateur.gouv.qc.ca/cura/fr/majeur/client/majeur/index.html>). Une assistante de recherche, du département d'Études langagières a réalisé ce projet. (Hi – Pr 2013)

World Literacy Foundation (WLF)

Notre partenariat se poursuit dans le cadre de la mise en place du chapitre de l'Amérique du Nord de la WLF. Une première rencontre en présentiel des quatre membres du comité de mise en place de ce chapitre s'est déroulée à Chicago les 1^{er} et 2 juillet 2013 en présence du président de la WLF, Andrew Kay. Julie Ruel s'est vue confier la responsabilité de favoriser le

développement d'un réseau de chercheurs provenant de diverses universités, intéressés par la littératie, afin notamment de diffuser les meilleures pratiques au regard de la littératie.

Pour le chapitre nord-américain, les intérêts des chercheurs doivent porter notamment sur les groupes ou les contextes suivants : jeunes qui abandonnent l'école; les autochtones; les immigrants; les personnes vivant avec un handicap; la fracture « Urbain/Rural »; la littératie chez les adultes; la littératie en santé; la littératie numérique.

Des liens s'établissent avec des chercheurs du Québec et de l'université d'Ottawa afin de développer conjointement ce réseau de chercheurs. Cette démarche se développe en cohésion avec la place qu'occupe la littératie à l'UQO, entre autres par CIRLI et l'équipe financée ÉRLI.

Fondation Paul Gérin-Lajoie (FPGL)

La FPGL a participé activement au colloque scientifique « Développement des compétences en littératie en contexte scolaire et en contexte d'inclusion » lors du 81^e congrès de l'Association francophone pour le Savoir (ACFAS), 8 - 9 mai 2013, Université Laval, Québec. Les contributions suivantes ont été réalisées :

Gérin-Lajoie, F. (Président de la FPGL) (2013 – mai). État des lieux de la littératie en Afrique francophone : réalités d'aujourd'hui!

Ly, Mamadou (Coordonnateur du cadre de concertation communautaire, Communauté rurale de Fass N'Gom, département de Saint-Louis, Sénégal) (2013 – mai). Des gestes concrets pour soutenir le développement des compétences en littératie dans une communauté rurale sénégalaise.

Joly, M.-F. et Charbonneau, M. (Éducatrices sans frontières, FPGL) (2013-mai). La littératie partagée en Afrique francophone et en Haïti.

Monsieur François Gérin-Lajoie, président de la FPGL, est aussi membre du chapitre de l'Amérique du Nord de la WLF avec madame Julie Ruel.

Institut universitaire en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement (IU-DITED)

Le centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement de la Mauricie-Centre-du-Québec-Institut universitaire (CRDITED-MCQ-IU) a sollicité des chercheurs de l'UQO, dont certains de CIRLI, afin de devenir chercheurs réguliers ou collaborateurs lors de leur demande de renouvellement de l'IU-DITED. À la suite des échanges réalisés avec les représentants du CRDITED-MCQ-IU, il fut convenu qu'un axe de recherche serait principalement porté par les chercheurs membres provenant de l'UQO et de CIRLI. Ainsi, l'axe **Contextes inclusifs, littératie et participation citoyenne** (titre provisoire) serait sous la responsabilité scientifique de Julie Ruel, cotitulaire de CIRLI.

Les chercheurs de CIRLI ayant annoncé leur intérêt à devenir membre de cet IU-DITED au 31 août 2013 sont : André C. Moreau, Bernadette Kassi et Julie Ruel, à titre de membres réguliers, ainsi que Iulia Mihalache et Nada Guzin Lukic à titre de membres collaborateurs.

3.6. Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

Plusieurs étudiants ont bénéficié d'activités de développement et de recherche en lien avec la littératie et l'inclusion :

Développement de compétences en adaptation de textes, révision et écriture en langage simplifié

Stage d'apprentissage

En collaboration avec le Pavillon du Parc, une étudiante du module des lettres, département d'études langagières, a pu mettre en œuvre un projet langagier dans le cadre du cours *TRA1303 – Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel*.

Hi-2013	Martine Yéo; stage réalisé au Pavillon du Parc, écriture des offres de service en langage simplifié. Superviseure de l'UQO : Bernadette Kassi. Encadrement au Pavillon du Parc : Stéphane Rodier.
---------	--

Assistanat de recherche

Des étudiantes ont agi à titre d'assistantes de recherche pour réaliser des recensions d'écrits portant sur les différents axes de CIRLI ou pour réaliser des projets spécifiques en collaboration. Ces étudiantes étaient sous la supervision d'un des chercheurs associés à CIRLI. Voici le nom des étudiantes, leur provenance, la thématique centrale de leurs activités de recherche et le nom du chercheur les ayant supervisées. L'assistanat a permis notamment le développement d'une base de données commune accessible par EndNote Web et la mise à jour du site Internet de CIRLI.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Hi-2013	Linda Alarie, Bacc. en traduction et en rédaction	Soutien au fonctionnement de CIRLI Gestion de la base EndNote Web Mise à jour du site Internet Recension des écrits en lien avec le <i>Guide</i> – Édition revue et augmentée	Julie Ruel et André C. Moreau
Hi-2013	Catherine Aubin Bacc. à l'ÉMI	Recension des écrits en lien avec les codes visuels	Nada Guzin Lukic
Hi-Pr-2013	Constantina Mihai Bacc. sc. infirmières	Recension des écrits en lien avec le projet de sensibilisation – désensibilisation à la prise de sang	Assumpta Ndendeyingoma

Hi-2013 Pr-2013	Isabelle Patry Bacc. en traduction et en rédaction	Rédiger en langage simplifié de l'information du Curateur public du Québec	Bernadette Kassi et Julie Ruel
Été 2013	Isabelle Patry Bacc. en traduction et en rédaction	Évaluer la lisibilité et l'intelligibilité de la Mesure d'accessibilité aux infrastructures urbaines pour les adultes présentant des déficiences physiques. Uni-Vers-Cité, CIRRIIS.	Bernadette Kassi et Julie Ruel
Été 2013	Isabelle Patry Bacc. en traduction et en rédaction	<i>Planner Guide</i> : entrée de la version française en App « Guide pour ma vie de tous les jours».	Julie Ruel, (Payé par CIRLI et Pavillon du Parc)

La base de données EndNote Web est accessible pour tous les chercheurs de CIRLI. Elle comprend actuellement près de 400 références recensées depuis les travaux portant sur le *Guide de rédaction pour une information accessible* (2011).

Bourses de premier cycle d'initiation à la recherche (stage d'été)

Deux étudiantes ont soumis leur candidature et obtenu une bourse de premier cycle d'initiation à la recherche (stage d'été) du Consortium national de recherche sur l'intégration sociale (CNRIS) au montant de 5 000 \$ chacune. Ces deux stages ont été réalisés sous la responsabilité du Pavillon du Parc, en collaboration avec CIRLI et des chercheuses qui y sont associées. Les stages ont débuté le 1^{er} mai 2013 pour se terminer la dernière semaine d'août. CIRLI, à la suite d'une entente avec le Pavillon du Parc, a contribué financièrement en compensant le différentiel de rémunération entre la somme attribuée par le CNRIS et le taux horaire d'assistant de recherche de premier cycle à l'UQO.

Boursières :

Période	Étudiante	Projet et superviseure	Provenance
Été 2013	Linda Alarie, Bacc. en traduction et en rédaction	Soutien au développement d'une expertise dans la rédaction de documents accessibles aux personnes ayant une DI ou un TED. Encadrement du Pavillon du Parc : Lucie Leclair Arvisais. Encadrement de CIRLI : Julie Ruel et Bernadette Kassi .	CNRIS : 5 000 \$
Été 2013	Catherine Aubin Bacc. à l'ÉMI	Les codes visuels des personnes présentant une DI ou un TED Encadrement du Pavillon du Parc : Lucie Leclair Arvisais. Encadrement de CIRLI : Julie Ruel et Nada Guzin Lukic .	CNRIS : 5 000 \$

Bourse de recherche d'été : Organisme subventionnaire FRQSC

Une étudiante a soumis sa candidature et obtenu une bourse de recherche d'été du FQRSC au montant de 5 000 \$.

Été 21013	Sophie Dallaire Bacc. en traduction et en rédaction	Utilisabilité, utilité, accessibilité et acceptabilité des technologies d'apprentissages destinées aux étudiants en situation de handicap. Encadrement : Iulia Mihalache	FRQSC : 5 000 \$
-----------	---	--	------------------

4. Financement

CIRLI est une Chaire de recherche qui a vu le jour à la suite d'un engagement financier du Pavillon du Parc pour une période de 5 ans. La première année, le CNRIS a financé une somme de 25 000 \$ afin de soutenir la mise en place de cette Chaire. Il n'y a pas eu de démarches spécifiques de recrutement de partenaires financiers depuis janvier 2013.

Le rapport financier de CIRLI couvre la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 août 2013. Il se trouve en annexe.

5. Projection pour l'année 2013-2014

L'année 2013-2014 sera la troisième année de fonctionnement de CIRLI. Voici quelques éléments à réaliser en priorité pour l'année 2013.

Recherches

- Appuyer les démarches de recherche en cours.
- Susciter des collaborations de recherche touchant tous les axes de CIRLI.
- Explorer les angles à développer en littérature financière, explorer les collaborateurs potentiels et soumettre un projet de recherche pour cet axe.
- Envoyer une lettre d'intention pour une demande de subvention de recherche à au moins un des deux organismes subventionnaires FRQ-SC ou CRSH.

Publications – productions

- Planifier et amorcer la publication d'un collectif commun des chercheurs associés, collaborant aux travaux de CIRLI.

Colloques scientifiques

- Planifier ou réaliser annuellement deux colloques sur le plan local, national ou international en lien avec les travaux de CIRLI.

Présentations scientifiques

- Maintenir les activités de présentations scientifiques.

Partenariats

Participer au développement de l'axe de recherche portant sur la littératie dans le cadre de renouvellement de l'IU-DITED du CRDITED-MCQ-IU.

Poursuivre et consolider les partenariats en cours et être à l'affût de nouveaux partenariats.

Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

En plus de poursuivre et consolider les activités en cours, nous maintenons les propositions identifiées lors du rapport de décembre 2012 :

- Poursuivre les démarches pour proposer un programme interdisciplinaire court (15 crédits) de maîtrise en littératie et inclusion au Département d'études langagières.
- Explorer les possibilités d'offrir des cours aux milieux de pratique en partenariat avec le *Décanat de la formation continue et des partenariats*.

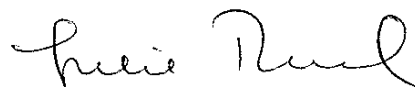
Financement

- Identifier les sources potentielles de financement et développer une approche systématique de sollicitation auprès des organisations potentielles.
- Écrire une lettre d'intention pour une demande de subvention de recherche à un organisme subventionnaire FRQ-SC ou CRSH.

Conclusion

Bien que le présent rapport ne couvre que 8 mois de fonctionnement, il illustre le dynamisme de CIRLI et de ses chercheurs associés, de même que la richesse des activités réalisées. La variété des projets et les collaborations diverses dotent CIRLI d'assises solides sur le plan de la recherche dans les milieux afin d'accueillir et de desservir mieux les personnes ayant des compétences réduites en littératie.

CIRLI a atteint, en deux ans, une vitesse de croisière lui permettant de se développer et de collaborer avec des milieux et des chercheurs variés. La visée qui anime les chercheurs de CIRLI demeure le développement de milieux inclusifs afin de favoriser la participation citoyenne de toute la population.



André C. Moreau et Julie Ruel, cotitulaires de CIRLI
Le 8 novembre 201